

# す 住みよいまちをみんなで作ろう

## じちかいかつどう 自治会活動について

住みよいまちづくりは、人と人とのあたたかい心の通い合い、ふれあいから生まれてくるものです。

地域の人々が互いに交流し、知恵を出し合い、力を合わせて共通の生活環境を維持・発展させ、住みよい地域を作るために、自治会という組織がその役割を担っているといえます。(現在、市内には95の自治会・町内会・町会があります。)

これからのまちづくりは、一人ひとりが自分の住むまちのことを考え、手を取り合っ  
て暮らしていくことが大切です。

### おも じちかいかつどう 主な自治会活動

- ・住みよい地域環境づくりに取り組んでいます。
- ・積極的な防犯・防災活動に取り組んでいます。
- ・体育祭や防災訓練など、地域の行事に参加しています。
- ・納涼祭や餅つき大会などのレクリエーション活動を行っています。
- ・子供会・長寿会・地域のサークル活動や団体の育成を応援しています。
- ・広報や市議会だよりなど、市内の出来事や行政情報資料の配布を行っています。
- ・共同募金や歳末助け合い運動に協力しています。

自治会への加入は、ご近所の方を通じて自治会役員にお尋ねください。

自治会の代表者や区域などのお問い合わせは、吉川市役所 市民参加推進課へ

お尋ねください。

電話：048-982-9685

FAX：048-981-5392

E-Mail：shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp

## 来创造舒适的地域生活环境吧

### 有关自治会活动

舒适的地域生活环境，是从人与人的心灵的沟通和相互间的接触而产生的。  
为了让人们互相交流，发挥聪明才智，齐心协力而建设舒适的地域生活环境，可以说自治会这个组织担当着这个角色。

(现在，市内有95个自治会、町内会或町会)

最重要的是，今后我们大家应为我们的地域而着想，互相协助而生活。

### 自治会的主要活动

- 进行建设舒适的地域生活环境活动。
- 进行积极的防犯、防灾活动。
- 参加运动会和防灾训练等的地域活动
- 组织纳凉大会和捣年糕等的娱乐活动。
- 赞助儿童会、长寿会、地域的业余组织和团体。
- 协助市报、市议会报等登载市内新闻和行政动态的情报资料的发放。
- 推动共同募捐和年末互助运动的进行。

### 关于加入自治会

#### 请通过邻居向自治会干部询问

有关自治会的代表和区域等的问题

请向市民参加推进科询问。

电话 982-9685

传真 981-5392

电子信箱 Email [shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp](mailto:shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp)

# Hãy Xây Dựng Khu Phố có Môi Trường Sống Tốt

## Về Hoạt Động của Tự Trị Hội

Việc xây dựng khu phố có môi trường sống tốt được phát sinh do sự giao lưu thân thiện giữa những người cùng sống trong khu phố.

Để Xây Dựng, phát triển và duy trì khu phố có môi trường sống tốt với sự chung sức, trao đổi sáng kiến và nhằm tạo sự giao lưu cho những người cùng sống trong khu vực thì **Tự Trị Hội là Một Tổ Chức đứng ra đảm nhiệm trách vụ đó.**

(Hiện tại, trong Thành Phố có khoảng 95 Tự Trị Hội cùng một số các Hội Đoàn khác)

Kể từ đây, mỗi người tự bản thân mình hãy suy nghĩ, cùng nhau nắm tay để Xây Dựng Khu Phố là điều cần thiết.

## Các Hoạt Động Chính Của Tự Trị Hội

- Chung sức Xây Dựng Khu Phố có môi trường sống tốt..
- Chung sức đề phòng hỏa hoạn và phạm pháp một cách tích cực,
- Tham gia các hoạt động của khu vực như Tập Dượt Phòng Hỏa và Hội Thể Dục Thể Thao ..
- Tổ chức các hoạt động giải trí như Hội Hóng Mát và Giã Nếp v,v,
- Hỗ trợ việc xây dựng các Đoàn Thể và các hoạt động của Câu Lạc Bộ, Hội Trường Thọ và Hội Trẻ Em.
- Hỗ trợ trong việc phân phát các Thông báo, Thông tin của Hội Đồng Thành Phố, các tin tức về Hoạt Động Hành Chính và các sự việc xảy ra trong Thành Phố.
- Hỗ trợ trong việc vận động Quyên góp giúp đỡ Cộng Đồng v,v,

Để gia nhập Tự Trị Hội xin hãy tìm gặp người phụ trách Hội thông qua những người láng giềng.

Để bàn thảo với các Đại biểu Tự Trị Hội và Khu Vực xin hãy liên lạc với Ban Vận Động Dân Tham Gia các Hoạt Động Xã Hội theo địa chỉ sau :

☎ 9 8 2 - 9 6 8 5

FAX 9 8 1 - 5 3 9 2

Email [shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp](mailto:shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp)

# 살기 좋은 거리를 함께 만듭시다.

## 자치회 활동에 대해

살기 좋은 거리 만들기는 사람과 사람의 따뜻한 마음이 통하는 데서 시작되는 것입니다.  
지역 주민들이 서로 교류하고 지혜를 짜내어 힘을 합쳐 공동의 생활환경을 유지, 발전시켜 살기 좋은 지역을 만들기 위해 지역회라는 조직이 그 역할을 짊어지고 있다고 말할 수 있습니다. (현재 시내에는 95 자치회, 시내회, 마을회가 있습니다.)  
앞으로의 마을 만들기는 개개인이 자신이 살고 있는 마을의 사정을 생각해 함께 손을 잡고 생활해 나가는 것이 중요합니다.

## 중요한 자치회 활동

- # 살기 좋은 지역환경을 만드는 일에 참여하고 있습니다.
- # 적극적인 방범활동과 화재등의 재해방지 활동에 적극적으로 참여하고 있습니다.
- # 체육제와 방재훈련등 지역행사에 참가 하고 있습니다.
- # 노우료카이(한여름밤의 축제) 떡방아 찧기대회 등의 레크레이션 활동에 참여하고 있습니다.
- # 어린이회, 장수회 지역서클 활동과 단체육성을 응원하고 있습니다.
- # 요시카와시의 광고와 시의회 소식지 등, 시내의 사건과 행정의 움직임을 알 수 있는 정보자료 등의 배포에 협력하고 있습니다.
- # 공동모금과 불후어웃돕기 모금운동에 협력하고 있습니다.

자치회 가입은 이웃에게 문의하여 자치회 임원을 방문해 주십시오.

자치회 대표자와 지역등에 대한 문의는

시 시민참가추진과를 방문해 주십시오.

전화 982-9685

FAX 981-5392

E 메일 Email [shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp](mailto:shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp)

## LET'S CREATE A COMFORTABLE TOWN FOR ALL OUR RESIDENTS

Regarding the activities of the "Jichikai" (Self-government association)

The Creation of a comfortable town to live in is derived from the inter-exchange of warm hearts and ideas. In order to maintain and improve the environment in which we live, there needs to be inter-exchange of good ideas and individuals working together.

The "Jichikai" is the local organization that serves these purposes. At present are 95 "Jichikai" in Yoshikawa. Of the 95 presently active "Jichikai", some are classified as "Chounaikai" and others as "Choukai". Nevertheless, these organizations serve same purposes of your typical "Jichikai".

In light of our goal of creating a more accommodating town for our citizens, it is important that each individual express a concern for the town in which he/she lives, and willing to cooperate with one another in his/her daily life activities.

### MAIN ACTIVITIES OF THE "JICHIKAI"

They tackle issues regarding crime prevention and natural disaster preparedness, thus enabling the creation of a more comfortable living environment for the residents of Yoshikawa city.

They participate in local-area events, such as "taikusai" (Health-Sports Festival) and undergo training for disaster prevention.

They hold recreational activities, such as "Nouryousai" (Enjoy-the-cool Evening Festival) and rice cake making events.

They support the upbringing of "Kodomokai" (Child's League), "Choujukai" (Long Life League), and various circle activities in the local area.

They cooperate in the distribution of city public information and "Shigikai-dayori" (News from the Municipal Assembly). They are publications that detail various events taking place in Yoshikawa-city, and current trends in the Municipal administration.

They join hands with the Community-Chest drive and the Year-End Charity drive to collect funds for people in need.

Please ask a Jichikai staff member or your neighbors how you can join your Jichikai.

If you want to find out more about a leader of a Jichikai, or additional information regarding your local area, please feel free to contact "Yoshikawa-shi Shimin-sanka-suishin-ka" (Yoshikawa city office, Section for the promotion of citizen's participation).

TEL:048-982-9685 FAX:048-981-5392

E-mail:shiminsanka2@city.yoshikawa.saitama.jp

## 日本語教室

日本語で会話しませんか？  
 生活に必要な日本語を学習します。

日時：毎週火曜日 AM10:00~12:00  
 PM 7:00 ~ 9:00

場所：市民交流センターおあしす2階

費用：無料

問合せ：吉川市国際友好協会事務局  
 電話 048-982-9685

## Japanese Classes

Let's speak Japanese!  
 You can study Japanese that you need in daily life. Volunteers from the Yoshikawa International Friendship Association (YIFA) are offering to help.

Date: Every Tuesday  
 Time: 10a.m. ~ noon  
 7p.m. ~ 9p.m.

Place: Yoshikawa Civic Exchange Center  
 "Oasis" 2F

Cost: Free

For more information, call YIFA at 048-982-9685

## 일본어 교실

일본어 회화합시다!  
 생활에 필요한 일본어를 배울 수 있습니다.

일시: 매주 화요일 오전 10:00~12:00  
 오후 7:00~9:00  
 장소: 시민교류센터-오아시스 2층  
 비용: 무료

문의: 요시카와시국제우호협회사무국  
 전화 048-982-9685

## Lớp Học Nhật Ngữ

Bạn có muốn đàm thoại bằng Nhật Ngữ không?  
 Hãy học những từ ngữ Nhật Ngữ cần thiết cho đời sống hàng ngày.

Ngày giờ: Thứ Ba hàng tuần  
 Sáng từ 10 giờ đến 12 giờ  
 Tối từ 7 giờ đến 9 giờ  
 Địa điểm: Trung Tâm Giao Lưu OASIS Tầng 2.

Lệ phí: Miễn phí.  
 Nơi bàn thảo:  
 Văn phòng Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế T/P Yoshikawa.  
 Điện thoại: 048-982-9685

## 日本語教室

让我们开口说日语!  
 在这里,您可以学习到生活必需的  
 日常用语。

来自吉川国际友好协会(YIFA)的  
 志愿者们会尽力为您提供帮助。

日期: 每周二  
 时间: 上午10-12点 / 晚7-9点  
 地点: 吉川市民交流中心 'Oasis'  
 费用: 免费

若您需要了解更多信息,请随时与  
 我们联系: 048-982-9685 (YIFA)

しやくしょ  
 City Hall

せき小学校  
 Seki Elem.Sch.

警察  
 Police

マクドナルド

吉川駅(よしかわえき)  
 Yoshikawa Station

おあしす  
 よしかわ駅から東  
 武バスで15分  
 Oasis  
 15minutes from  
 Yoshikawa  
 Station  
 by Tobu Bus.